

## A BIZOTTSÁG 990/2006/EK RENDELETE

(2006. június 30.)

## a tagállamok intervenciósi hivatalai birtokában lévő gabonafélék kivitelére irányuló folyamatos pályázati eljárás megnyitásáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló, 2003. szeptember 29-i 1784/2003/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 6. cikkére,

mivel:

(1) A 2131/93/EGK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> megállapítja az intervenciósi hivatalok birtokában lévő gabonafélék értékesítésére alkalmazandó eljárást és feltételeket.

(2) A 3002/92/EGK bizottsági rendelet <sup>(3)</sup> megállapítja az intervencióból származó termékek felhasználásának és/vagy rendeltetési helyének igazolására vonatkozó közös részletes szabályokat.

(3) A gabonafélék piacának jelenlegi helyzetében tekintettel az intervenciósi hivatalok birtokában levő gabonamennyiségekre, és ezen gabonafélék harmadik országokba irányuló kiviteli lehetőségeire, folyamatos pályázati eljárásokat kell megnyitni a tagállamok intervenciósi hivatalai által tárolt gabonafélék kivitelére vonatkozóan. Ezek mindegyikét önálló pályázati eljárásnak kell tekinteni.

(4) A műveletek szabályszerűségének és azok ellenőrzésének biztosítása érdekében a gabonafélék ágazatához igazított sajátos ellenőrzési szabályokat kell előírni. Ebből a célból egy olyan biztosítéki rendszerről kell rendelkezni, amely biztosítja a jogszabályokkal megállapított célok megvalósítását anélkül, hogy a piaci szereplőket túlzott költségekkel terhelné.

(5) Ezért egyes szabályoktól el kell térni, különösen a 2131/93/EGK rendeletnek a fizetendő árra, az ajánlatok benyújtási határidejére és a biztosítékok összegére vonatkozó szabályaitól, valamint a 3002/92/EGK rendeletnek a kiviteli engedélyen feltüntetendő megjegyzésekre, a kiadási nyilatkozatra és adott esetben a T5 formanyomtatványra vonatkozó szabályaitól.

(6) Az újrabehozatal elkerülése érdekében az e rendelettel megnyitott pályázati eljárás keretében történő kivitt meghatározott harmadik országokra kell korlátozni.

(7) A 2131/93/EGK rendelet 7. cikkének (2) bekezdése előírja, hogy a sikeres ajánlattevő részére megtérítik a tárolási hely és a legalacsonyabb szállítási költséggel elérhető kiléptetési kikötőnél vagy kiléptetési helynél lévő berakodási hely közötti legalacsonyabb szállítási költséget. Azon tagállamok számára, amelyek nem rendelkeznek tengeri kikötővel, a 2131/93/EGK rendelet 7. cikkének (2a) bekezdése előírja annak lehetőségét, hogy a sikeres ajánlattevő exportőr részére megtérítsék a tárolási hely és a területén kívül található tényleges kiléptetési hely közötti legalacsonyabb szállítási költséget, egy bizonyos felső határértéken belül. Ezt a rendelkezést alkalmazni kell az érintett tagállamokra, és rendelkezni kell az alkalmazási feltételeiről.

(8) Az irányítás hatékonysága érdekében a Bizottság által kért információt elektronikus úton kell megküldeni.

(9) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Gabonapiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## 1. cikk

(1) A mellékletben felsorolt tagállamok intervenciósi hivatalai folyamatos pályázati eljárásokat hirdetnek meg a birtokukban lévő gabonafélék 2131/93/EGK rendeletben rögzített feltételek szerinti kivitelére, amennyiben e rendelet másképp nem rendelkezik. A pályázati eljárások hatálya alá tartozó különböző gabonafélék legnagyobb mennyisége az I. mellékletben szerepel.

<sup>(1)</sup> HL L 270., 2003.10.21., 78. o. A legutóbb az 1154/2005/EK bizottsági rendelettel (HL L 187., 2005.7.19., 11. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 191., 1993.7.31., 76. o. A legutóbb a 749/2005/EK rendelettel (HL L 126., 2005.5.19., 10. o.) módosított rendelet.

<sup>(3)</sup> HL L 301., 1992.10.17., 17. o. A legutóbb a 770/96/EK rendelettel (HL L 104., 1996.4.27., 13. o.) módosított rendelet.

(2) A közönséges búza és a rozs tekintetében minden pályázati eljárás egy legnagyobb mennyiségre vonatkozik, harmadik országokba irányuló kivitelre, Albánia, Bosznia és Hercegovina, Bulgária, Horvátország, Liechtenstein, Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság, Montenegró, Románia, Svájc, valamint Szerbia <sup>(1)</sup> kivételével.

Az árpa tekintetében minden pályázati eljárás egy legnagyobb mennyiségre vonatkozik, harmadik országokba irányuló kivitelre, Albánia, az Amerikai Egyesült Államok, Bosznia és Hercegovina, Bulgária, Horvátország, Kanada, Liechtenstein, Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság, Mexikó, Montenegró, Románia, Svájc, valamint Szerbia <sup>(1)</sup> kivételével.

### 2. cikk

(1) A jelen rendelet alapján megvalósuló exportra semmiféle visszatérítés, exportadó, illetve havi növekmény nem alkalmazandó.

(2) A 2131/93/EGK rendelet 8. cikkének (2) bekezdése nem alkalmazandó.

(3) A 2131/93/EGK rendelet 16. cikkének harmadik albekezdésétől eltérve a kivitelért fizetendő ár azonos az ajánlatban szereplő, havi növekmény nélküli árral.

(4) A Cseh Köztársaság, Luxemburg, Magyarország, Ausztria és Szlovákia esetében a 2131/93/EGK rendelet 7. cikke (2a) bekezdésének megfelelően a sikeres ajánlattevő exportőr részére megtérítik a tárolási hely és a területükön kívül található tényleges kiléptetési hely közötti legalacsonyabb szállítási költséget, a pályázati eljárásban meghatározott felső határértéken belül.

### 3. cikk

(1) Az exportengedélyek kiadásuk napjától érvényesek a 2131/93/EGK rendelet 9. cikkének értelmében, az azt követő negyedik hónap végéig.

(2) Az e rendelettel megnyitott pályázati eljárás keretében benyújtott ajánlatokhoz nem kell az 1291/2000/EK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> 49. cikke szerinti kiviteliengedély-kérelmet mellékelni.

<sup>(1)</sup> Beleértve Koszovót, az ENSZ Biztonsági Tanácsának 1999. június 10-i 1244. határozatában foglalt meghatározás szerint.

<sup>(2)</sup> HL L 152., 2000.6.24., 1. o.

### 4. cikk

(1) A 2131/93/EGK rendelet 7. cikke (1) bekezdésében foglaltaktól eltérően az első részleges pályázati felhívásra szóló ajánlatok beérkezésének határideje 2006. július 6., 9 óra (brüsszeli idő szerint).

Az ezután következő részleges pályázati felhívásokra tett ajánlatok benyújtásának határideje csütörtökönként 9 óra (brüsszeli idő szerint), kivéve 2006. augusztus 3-án, 2006. augusztus 17-én, 2006. augusztus 24-én, 2006. november 2-án, 2006. december 28-án, 2007. április 5-én és 2007. május 17-én, mivel ezeken a heteken nincs pályázati eljárás.

Az utolsó részleges pályázati felhívásra szóló ajánlatok beérkezésének határideje 2007. június 28., 9 óra (brüsszeli idő szerint).

(2) Az ajánlatokat az érintett intervenció hivataloknál kell benyújtani, amelyek elérhetőségei az I. mellékletben szerepelnek.

### 5. cikk

Az érintett intervenció hivatal, a raktárkezelő és a sikeres ajánlattevő – ez utóbbi kérésére, közös megegyezéssel, a sikeres ajánlattevő választása szerint a kiraktározás előtt vagy azzal egyidejűleg – ellenőrző mintákat vesz legalább 500 tonnánkénti mintavételi sűrűséggel, és azokat elemzésnek veti alá. Minden intervenció hivatal meghatalmazott is képviselhet, feltéve hogy az nem azonos az adott hivatal raktárkezelőjével.

Az ellenőrző minták vételét és azok elemzését a pályázat nyertese által jelzett kérés napjától számított hét munkanapon belül kell lebonyolítani, illetve három munkanapon belül, ha a minta-vétel a raktárból való kiléptetéskor történik.

Amennyiben az elemzések eredményei vitatottak, akkor azokat elektronikus úton meg kell küldeni a Bizottságnak.

### 6. cikk

(1) A sikeres ajánlattevőnek a tételt meglévő állapotában át kell vennie, ha a mintákon végzett elemzések végeredménye szerint a minőség:

a) a pályázati felhívásban feltüntetettnél jobb;

b) az intervenció keretében minimálisan megkövetelt jellemzőknek eleget tesz, de a pályázati felhívásban feltüntetett minőséget nem éri el, ugyanakkor legfeljebb az alábbi eltéréseket mutatja:

- 1 kilogramm/hektoliter a fajsúly tekintetében, amely azonban nem lehet kevesebb hektoliterenként 75 kilogrammnál a közönséges búzára vonatkozóan, hektoliterenként 64 kilogrammnál az árpára vonatkozóan és hektoliterenként 68 kilogrammnál a rozsra vonatkozóan,
- a nedvességtartalom legfeljebb egy százalékponttal tér el,
- 0,5 százalékpont a 824/2000/EK bizottsági rendelet I. mellékletének <sup>(1)</sup> B.2. és B.4. pontjában említett idegenanyag-tartalom tekintetében,
- 0,5 százalékpont a 824/2000/EK bizottsági rendelet I. mellékletének B.2. és B.4. pontjában említett idegenanyag-tartalom tekintetében, a káros magvak és az anyarozs megengedett százalékos arányának változatlanlansága mellett.

(2) Ha a mintákon elvégzett elemzések végeredménye szerint a minőség felülmúlja az intervenció keretében minimálisan megkövetelt minőséget, de gyengébb, mint a pályázati eljárásban szereplő minőség, és az eltérés az (1) bekezdés b) pontjában meghatározottnál nagyobb mértékű, a pályázat nyertese:

- a) vagy elfogadhatja a szállítmányt úgy, ahogy van,
- b) vagy visszautasíthatja a kérdéses szállítmány átvételét.

Az első albekezdés b) pontjában említett esetben a pályázat nyertese a kérdéses szállítmánnyal kapcsolatos valamennyi kötelezettsége alól – a biztosítékokat is ideértve – csak azt követően mentesül, hogy a II. mellékletben szereplő formanyomtatvány útján haladéktalanul tájékoztatta a Bizottságot és az érintett intervenció hivatalt.

(3) Ha a mintákon elvégzett elemzések végeredménye szerint a minőség gyengébb, mint az intervenció keretében minimálisan megkövetelt minőség, a pályázat nyertese nem veheti át a kérdéses szállítmányt. A pályázat nyertese a kérdéses szállítmánnyal kapcsolatos valamennyi kötelezettsége alól – a biztosítékokat is ideértve – csak azt követően mentesül, hogy a II. mellékletben szereplő formanyomtatvány útján haladéktalanul tájékoztatta a Bizottságot és az érintett intervenció hivatalt.

#### 7. cikk

A 7. cikk (2) bekezdése első albekezdésének b) pontjában és a 6. cikk (3) bekezdésében említett esetekben a pályázat nyertese az intervenció hivataltól egy másik, az előírtnak megfelelő minőségű gabonaszállítmány többletköltségek nélküli átadását

kérheti. Ez esetben a biztosíték feloldására nem kerül sor. A szállítmány helyettesítésének legfeljebb három napon belül meg kell történnie azt követően, hogy a pályázat nyertese azt kérte. A pályázat nyertese erről haladéktalanul tájékoztatja a Bizottságot, a II. mellékletben szereplő formanyomtatvány alkalmazásával.

Ha a pályázat nyertese a szállítmány kicserélésére vonatkozó kérés napjától számított legfeljebb egy hónapon belül, a szállítmányok többszöri cseréje eredményeképpen sem kapott az előírt minőségnek megfelelő szállítmányt, akkor minden kötelezettsége alól mentesül, a biztosítékokat is beleértve, miután a II. mellékletben szereplő formanyomtatvány alkalmazásával haladéktalanul tájékoztatta a Bizottságot és az érintett intervenció hivatalt.

#### 8. cikk

(1) Abban az esetben, ha a gabonaféle raktárból való kiléptetése az 5. cikkben említett elemzések eredményeinek ismertetését megelőzően megtörténik, a szállítmány átvételétől kezdődően minden kockázatot a pályázat nyertese visel; ez azonban nem sérti a pályázat nyertesét a tárolást végzővel szemben megillető jogorvoslati lehetőségeket.

(2) A 5. cikkben meghatározott mintavételekkel és elemzésekkel kapcsolatos költségek – kivéve a 6. cikk (3) bekezdésében említetteket – az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalapot (EMOGA) terhelik, 500 tonnánként egy elemzés erejéig, az átrakodás költségeit leszámítva. Az átrakodás és a pályázat nyertese által kért esetleges kiegészítő elemzések költségei ez utóbbit terhelik.

#### 9. cikk

A 3002/92/EGK bizottsági rendelet 12. cikkében foglaltaktól eltérően a gabonafélék e rendelet szerinti eladásával kapcsolatos dokumentumoknak és különösen a kiviteli engedélynek, a 3002/92/EGK rendelet 3. cikke (1) bekezdése b) pontja szerinti kiadási bizonylatnak, az export-nyilatkozatnak, valamint adott esetben a T5 formanyomtatványnak, tartalmazniuk kell:

- a) e rendelet III. mellékletének A. részében szereplő bejegyzések valamelyikét a közönséges búzára vonatkozóan;
- b) e rendelet III. mellékletének B. részében szereplő bejegyzések valamelyikét az árpára vonatkozóan;
- c) e rendelet III. mellékletének C. részében szereplő bejegyzések valamelyikét a rozsra vonatkozóan.

#### 10. cikk

(1) A 2131/93/EGK rendelet 13. cikkének (4) bekezdése alapján nyújtott biztosítékokat a kiviteli engedélyeknek a pályázat nyertesei részére való kiadását követően fel kell oldani.

<sup>(1)</sup> HL L 100., 2000.4.20., 31. o.

(2) A 2131/93/EGK rendelet 17. cikkének (1) bekezdésében foglaltaktól eltérően az exportkötelezettség teljesítésére szolgáló biztosíték összege a pályázatra beérkezett ajánlatok elbírálásának napján érvényben lévő intervenció ár és a pályázatnyertes ár különbözetével egyenlő, de nem kevesebb tonnánként 25 eurónál. A fenti összeg felét az engedély kiadásakor, a fennmaradó részt pedig a gabona átvétele előtt kell rendelkezésre bocsátani.

#### 11. cikk

A 4. cikk (1) bekezdésében megállapított benyújtási határidő lejártát követő két órán belül az érintett intervenció hivatalok továbbítják a Bizottságnak a benyújtott ajánlatokat. Ha egyetlen ajánlatot sem nyújtottak be, akkor az érintett tagállam ugyanezen határidő alatt erről értesíti a Bizottságot. Ha a tagállam nem küld értesítést a Bizottságnak az előírt határidőn belül, a Bizottság úgy tekinti, hogy az érintett tagállamban nem nyújtott be senki ajánlatot.

Az első albekezdésben említett közleményeket elektronikus úton kell továbbítani, a IV. mellékletben szereplő mintának megfelelően. Valamennyi megnyitott pályázati eljárásra vonatkozóan a gabonafélék szerinti külön formanyomtatványt kell

elküldeni a Bizottságnak. Az ajánlattevők kilétét nem szabad felfedni.

#### 12. cikk

(1) Az 1784/2003/EK rendelet 25. cikkének (2) bekezdésében előírt eljárásnak megfelelően a Bizottság az egyes érintett gabonafélék szerint minden tagállamra vonatkozóan megállapítja a minimális értékesítési árat, vagy úgy határoz, hogy a benyújtott pályázatok vonatkozásában nem tesz intézkedéseket, a 2131/93/EK rendelet 10. cikkének megfelelően.

(2) Abban az esetben, ha a minimális értékesítési ár az (1) bekezdés szerinti megállapítása az egy tagállam rendelkezésre álló legnagyobb mennyiség túllépéséhez vezet, az említett ármegállapítást egy, a minimáláron kínált mennyiségek elosztási együtthatójával kell ellátni oly módon, hogy tiszteletben tartsák az e tagállamban rendelkezésre álló legnagyobb mennyiséget.

#### 13. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. június 30-án.

a Bizottság részéről

Mariann FISCHER BOEL

a Bizottság tagja

## I. MELLÉKLET

## A PÁLYÁZATI ELJÁRÁSOK JEGYZÉKE

Tagállam	A külső piacokon történő eladásra rendelkezésre álló mennyiség (tonna)			Intervenció hivatal Név, cím és telefon, fax, e-mail
	Közönséges búza	Árpa	Rozs	
Belgique/België	0	0	—	Bureau d'intervention et de restitution belge Rue de Trèves 82 B-1040 Bruxelles Tel.: (32-2) 287 24 78 Fax: (32-2) 287 25 24 e-mail: webmaster@birb.be
Česká republika	50 000	150 000	—	Státní zemědělský intervenční fond Odbor Rostlinných Komodit Ve Smečkách 33 CZ-110 00, Praha 1 Tel.: (420) 222 871 667 – 222 871 403 Fax: (420) 296 806 404 e-mail: dagmar.hejrovska@szif.cz
Danmark	0	0	—	Direktoratet for Fødevarerhverv Nyropsgade 30 DK-1780 København Tel.: (45) 33 95 88 07 Fax: (45) 33 95 80 34 e-mail: mij@dffe.dk és pah@dffe.dk
Deutschland	0	0	300 000	Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung Deichmanns Aue 29 D-53179 Bonn Tel.: (49-228) 6845 — 3704 Fax 1: (49-228) 6845 — 3985 Fax 2: (49-228) 6845 — 3276 e-mail: pflanzlErzeugnisse@ble.de
Eesti	0	30 000	—	Põllumajanduse Registrate ja Informatsiooni Amet Narva mnt. 3, 51009 Tartu Tel.: (372) 7371 200 Fax: (372) 7371 201 e-mail: pria@pria.ee
Elláda	—	—	—	Payment and Control Agency for Guidance and Guarantee Community Aids (O.P.E.K.E.P.E) 241, Archamon str., GR-104 46 Athens Tel.: (30-210) 212 47 87 & 47 54 Fax: (30-210) 212 47 91 e-mail: ax17u073@minagric.gr
España	—	—	—	S. Gral. Intervención de Mercados (FEGA) C/Almagro 33 — 28010 Madrid — España Tel.: (34-91) 3474765 Fax: (34-91) 3474838 e-mail: sgintervencion@fega.mapa.es
France	0	0	—	Office national interprofessionnel des grandes cultures (ONIGC) 21, avenue Bosquet F-75326 Paris Cedex 07 Tel.: (33) 144 18 22 29 és 23 37 Fax: (33) 144 18 20 08 — 144 18 20 80 e-mail: m.meizels@onigc.fr és f.abeasis@onigc.fr

Tagállam	A külső piacokon történő eladásra rendelkezésre álló mennyiség (tonna)			Intervenció hivatal Név, cím és telefon, fax, e-mail
	Közönséges búza	Árpa	Rozs	
Ireland	—	0	—	Intervention Operations, OFI, Subsidies & Storage Division, Department of Agriculture & Food Johnstown Castle Estate, County Wexford Tel.: 353 53 63400 Fax: 353 53 42843
Italia	—	—	—	Agenzia per le Erogazioni in Agricoltura — AGEA Via Torino, 45, 00184 Roma Tel.: (39) 0649499755 Fax: (39) 0649499761 e-mail: d.spampinato@agea.gov.it
Kypros/Kibris	—	—	—	
Latvija	0	0	—	Lauku atbalsta dienests Republikas laukums 2, Rīga, LV – 1981 Tel.: (371) 702 7893 Fax: (371) 702 7892 e-mail: lad@lad.gov.lv
Lietuva	0	50 000	—	The Lithuanian Agricultural and Food Products Market regulation Agency L. Stuokos-Guceviciaus Str. 9-12, Vilnius, Lithuania Tel.: (370-5) 268 5049 Fax: (370-5) 268 5061 e-mail: info@litfood.lt
Luxembourg	—	—	—	Office des licences 21, rue Philippe II Boîte postale 113 L-2011 Luxembourg Tel.: (352) 478 23 70 Fax: (352) 46 61 38 telex: 2 537 AGRIM LU
Magyarország	500 000	80 000	—	Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal Soroksári út. 22-24 H-1095 Budapest Tel.: (36) 1 219 45 76 Fax: (36) 1 219 89 05 e-mail: erteakesites@mvh.gov.hu
Malta	—	—	—	
Nederland	—	—	—	Dienst Regelingen Roermond Postbus 965, NL-6040 AZ Roermond Tel.: (31) 475 355 486 Fax: (31) 475 318 939 e-mail: p.a.c.m.van.de.lindeloo@minlnv.nl
Österreich	0	0	—	AMA (Agrarmarkt Austria) Dresdnerstraße 70 A-1200 Wien Tel.: (43-1) 33151 258 (43-1) 33151 328 Fax: (43-1) 33151 4624 (43-1) 33151 4469 e-mail: referat10@ama.gv.at

Tagállam	A külső piacokon történő eladásra rendelkezésre álló mennyiség (tonna)			Intervenció hivatal Név, cím és telefon, fax, e-mail
	Közönséges búza	Árpa	Rozs	
Polska	400 000	100 000	—	Agencja Rynku Rolnego Biuro Produktów Roślinnych Nowy Świat 6/12 PL-00-400 Warszawa Tel.: (48) 22 661 78 10 Fax: (48) 22 661 78 26 e-mail: cereals-intervention@arr.gov.pl
Portugal	—	—	—	Instituto Nacional de Intervenção e Garantia Agrícola (INGA) R. Castilho, n.º 45-51 1269-163 Lisboa Tel.: (351) 21 751 85 00 (351) 21 384 60 00 Fax: (351) 21 384 61 70 e-mail: inga@inga.min-agricultura.pt edalberto.santana@inga.min-agricultura.pt
Slovenija	—	—	—	Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja Dunajska 160, 1000 Ljubjana Tel.: (386) 1 580 76 52 Fax: (386) 1 478 92 00 e-mail: aktrp@gov.si
Slovensko	30 000	0	—	Pôdohospodárska platobná agentúra Oddelenie obilnín a škrobu Dobrovičova 12 SK-815 26 Bratislava Tel.: (421-2) 58 24 3271 Fax: (421-2) 57 41 2665 e-mail: jvargova@apa.sk
Suomi/Finland	0	200 000	—	Maa- ja metsätalousministeriö (MMM) Interventioyksikkö – Intervention Unit Malminkatu 16, Helsinki PL 30 FIN-00023 Valtioneuvosto Tel.: (358-9) 16001 Fax: (358-9) 1605 2772 (358-9) 1605 2778 e-mail: intervention.unit@mmm.fi
Sverige	0	0	—	Statens Jordbruksverk SE-55182 Jönköping Tel.: (46) 36 15 50 00 Fax: (46) 36 19 05 46 e-mail: jordbruksverket@sjv.se
United Kingdom	—	0	—	Rural Payments Agency Lancaster House Hampshire Court Newcastle upon Tyne NE4 7YH Tel.: (44) 191 226 5882 Fax: (44) 191 226 5824 e-mail: cerealsintervention@rpa.gov.uk

—: a tagállam ebből a gabonafajtából nem rendelkezik intervenció készlettel

## II. MELLÉKLET

**Közlemény a Bizottság részére a szállítmányoknak a tagállamok intervenció hivatalai birtokában lévő gabonafélék kivételére irányuló folyamatos pályázati eljárás keretében történő visszautasításáról vagy egy esetleges csereigényről**

Minta (\*)

(990/2006/EK rendelet 6. és 7. cikke)

„GABONAFÉLE FAJTÁJA: KN-kód (\*\*)”

A pályázat nyertesének neve:

— A pályázat eredményhirdetésének időpontja:

— A szállítmány pályázat nyertese által történt visszautasításának időpontja:

Tagállam	A tétel száma	Mennyiség tonnában	Az ömlesztettáru-tartály címe	A visszautasítás indokai
				<ul style="list-style-type: none"> <li>— Fajsúly (kg/hl)</li> <li>— A kicsírázott magvak %-a</li> <li>— Az idegenanyag-tartalom (Schwarzbesatz) %-a</li> <li>— A kifogástalan alapminőségű gabonától eltérő összetevők %-a</li> <li>— Egyéb</li> </ul>

(\*) A Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Főigazgatósághoz (D/2) kell eljuttatni.

(\*\*) 1001 90 a közönséges búzára vonatkozóan, 1003 00 az árpára vonatkozóan és 1002 00 00 a rozsról vonatkozóan.



## III. MELLÉKLET

## A. rész

## A 9. cikkben említett, a közönséges búzára vonatkozó megjegyzések

- *spanyolul*: Trigo blando de intervención sin aplicación de restitución ni gravamen, Reglamento (CE) n.º 990/2006
- *csehül*: Intervenční pšenice obecná nepodléhá vývozní náhradě ani clu, nařízení (ES) č. 990/2006
- *dánul*: Blød hvede fra intervention uden restitutionsydelse eller -afgift, forordning (EF) nr. 990/2006
- *németül*: Weichweizen aus Interventionsbeständen ohne Anwendung von Ausfuhrerstattungen oder Ausfuhr-abgaben, Verordnung (EG) Nr. 990/2006
- *észtiül*: Pehme nisu sekkumisvarudest, mille puhul ei rakendata toetust või maksu, määrus (EÜ) nr 990/2006
- *görögül*: Μαλακός σίτος παρέμβασης χωρίς εφαρμογή επιστροφής ή φόρου, κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 990/2006
- *angolul*: Intervention common wheat without application of refund or tax, Regulation (EC) No 990/2006
- *franciául*: Blé tendre d'intervention ne donnant pas lieu à restitution ni taxe, règlement (CE) n.º 990/2006
- *olaszul*: Frumento tenero d'intervento senza applicazione di restituzione né di tassa, regolamento (CE) n. 990/2006
- *lettül*: Intervences parastie kvieši bez kompensācijas vai nodokļa piemērošanas, Regula (EK) Nr. 990/2006
- *litvánul*: Intervenciniai paprastieji kviečiai, kompensacija ar mokesčiai netaikytini, Reglamentas (EB) Nr. 990/2006
- *magyarul*: Intervenció s búza, visszatérítés, illetve adó nem alkalmazandó, 990/2006/EK rendelet
- *hollandul*: Zachte tarwe uit interventie, zonder toepassing van restitutie of belasting, Verordening (EG) nr. 990/2006
- *lengyelül*: Pszenica zwyczajna interwencyjna niedająca podstawy do zastosowania refundacji lub podatku, rozporządzenie (WE) nr 990/2006
- *portugálul*: Trigo mole de intervenção sem aplicação de uma restituição ou imposição, Regulamento (CE) n.º 990/2006
- *szlovákul*: Intervenčná pšenica obyčajná nepodlieha vývozným náhradám ani clu, nariadenie (ES) č. 990/2006
- *szlovénul*: Intervencija navadne pšenice brez zahtevkov za nadomestila ali carine, Uredba (ES) št. 990/2006
- *finnül*: Interventiovehnä, johon ei sovelleta vientitukea eikä vientimaksua, asetus (EY) N:o 990/2006
- *svédül*: Interventionsvete, utan tillämpning av bidrag eller avgift, förordning (EG) nr 990/2006

**B. rész****A 9. cikkben említett, az árpára vonatkozó megjegyzések**

- *spanyolul*: Cebada de intervención sin aplicación de restitución ni gravamen, Reglamento (CE) n° 990/2006
- *csehül*: Intervenční ječmen nepodléhá vývozní náhradě ani clu, nařízení (ES) č. 990/2006
- *dánul*: Byg fra intervention uden restitutionsydelse eller -afgift, forordning (EF) nr. 990/2006
- *németül*: Interventionsgerste ohne Anwendung von Ausfuhrerstattungen oder Ausfuhrabgaben, Verordnung (EG) Nr. 990/2006
- *észtiül*: Sekkumisoder, mille puhul ei rakendata toetust või maksu, määrus (EÜ) nr 990/2006
- *görögül*: Κριθή παρέμβασης χωρίς εφαρμογή επιστροφής ή φόρου, κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 990/2006
- *angolul*: Intervention barley without application of refund or tax, Regulation (EC) No 990/2006
- *franciául*: Orge d'intervention ne donnant pas lieu à restitution ni taxe, règlement (CE) n° 990/2006
- *olaszul*: Orzo d'intervento senza applicazione di restituzione né di tassa, regolamento (CE) n. 990/2006
- *lettiül*: Intervences mieži bez kompensācijas vai nodokļa piemērošanas, Regula (EK) Nr. 990/2006
- *litvánul*: Intervenciniai miežiai, kompensacija ar mokesčiai netaikytini, Reglamentas (EB) Nr. 990/2006
- *magyarul*: Intervenció árpa, visszatérítés illetve adó nem alkalmazandó, 990/2006/EK rendelet
- *hollandul*: Gerst uit interventie, zonder toepassing van restitutie of belasting, Verordening (EG) nr. 990/2006
- *lengyelül*: Jęczmien interwencyjny niedający podstawy do zastosowania refundacji lub podatku, rozporządzenie (WE) nr 990/2006
- *portugálul*: Cevada de intervenção sem aplicação de uma restituição ou imposição, Regulamento (CE) n.º 990/2006
- *szlovákul*: Intervenčný jačmeň, nepodlieha vývozným náhradám ani clu, nariadenie (ES) č. 990/2006
- *szlovénul*: Intervencija ječmena brez zahtevkov za nadomestila ali carine, Uredba (ES) št. 990/2006
- *finnül*: Interventio-ohra, johon ei sovelleta vientitukea eikä vientimaksua, asetus (EY) N:o 990/2006
- *svédül*: Interventionskorn, utan tillämpning av bidrag eller avgift, förordning (EG) nr 990/2006

## C. rész

## A 9. cikkben említett, a rozsra vonatkozó megjegyzések

- *spanyolul*: Centeno de intervención sin aplicación de restitución ni gravamen, Reglamento (CE) n° 990/2006
- *csehül*: Intervenční žito nepodléhá vývozní náhradě ani clu, nařízení (ES) č. 990/2006
- *dánul*: Rug fra intervention uden restitutionsydelse eller -afgift, forordning (EF) nr. 990/2006
- *németül*: Interventionsroggen ohne Anwendung von Ausfuhrerstattungen oder Ausfuhrabgaben, Verordnung (EG) Nr. 990/2006
- *észtiül*: Sekkumisrukis, mille puhul ei rakendata toetust või maksu, määrus (EÜ) nr 990/2006
- *görögül*: Σίκαλη παρέμβασης χωρίς εφαρμογή επιστροφής ή φόρου, κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 990/2006
- *angolul*: Intervention rye without application of refund or tax, Regulation (EC) No 990/2006
- *franciául*: Seigle d'intervention ne donnant pas lieu à restitution ni taxe, règlement (CE) n° 990/2006
- *olaszul*: Segala d'intervento senza applicazione di restituzione né di tassa, regolamento (CE) n. 990/2006
- *lettiül*: Intervences rudzi bez kompensācijas vai nodokļa piemērošanas, Regula (EK) Nr. 990/2006
- *litvánul*: Intervenciniai rugiai, kompensacija ar mokesčiai netaikytini, Reglamentas (EB) Nr. 990/2006
- *magyarul*: Intervenció rozs, visszatérítés illetve adó nem alkalmazandó, 990/2006/EK rendelet
- *hollandul*: Rogge uit interventie, zonder toepassing van restitutie of belasting, Verordening (EG) nr. 990/2006
- *lengyelül*: Żyto interwencyjne niedające podstawy do zastosowania refundacji lub podatku, rozporządzenie (WE) nr 990/2006
- *portugálul*: Centeio de intervenção sem aplicação de uma restituição ou imposição, Regulamento (CE) n.º 990/2006
- *szlovákul*: Intervenčná raž, nepodlieha vývozným náhradám ani clu, nariadenie (ES) č. 990/2006
- *szlovénul*: Intervencija rži brez zahtevkov za nadomestila ali carine, Uredba (ES) št. 990/2006
- *finnül*: Interventioruis, johon ei sovelleta vientitukea eikä vientimaksua, asetus (EY) N:o 990/2006
- *svédül*: Interventionsråg, utan tillämpning av bidrag eller avgift, förordning (EG) nr 990/2006

## IV. MELLÉKLET

**Közlemény a bizottság részére a „nemzeti” intervenciós hivatal birtokában lévő gabonafélék kivitelére irányuló folyamatos pályázati eljárás keretében benyújtott ajánlatokról**

Minta (\*)

(990/2006/EK rendelet 5. cikke )

„GABONAFÉLE FAJTÁJA: KN-kód (\*\*)”

„TAGÁLLAM (\*\*\*)”

1	2	3	4	5	6
Az ajánlattevők számozása	A tétel száma	Elfogadható mennyiség (t)	Ajánlati ár euro/t (1)	Térítések (+) Vámengedmények (-) (euro/tonnában) (emlékeztetőül)	Kereskedelmi költségek (2) (euro/tonnában)
1					
2					
3					
stb.					

(1) Ez az ár tartalmazza az arra a tételre vonatkozó térítéseket vagy vámengedményeket, amelyekre az ajánlat irányul.

(2) A kereskedelmi költségek – a szállítási költségek kivételével – a szolgáltatásnyújtásért vagy biztosításért viselt költségeknek felelnek meg a raktárból való kiléptetéstől számítva egészen a kiviteli kikötőben bérmentes hajóra rakodásig (FOB) bezárólag. Az ismertetett költségeket az intervenciós hivatal által a pályázati időszak megnyitását megelőző félév során megállapított valós költségek átlaga alapján, tonnánként euróban rögzítik.

Adja meg a teljes felkínált mennyiséget (beleértve az azonos tételre vonatkozóan tett és elutasított ajánlatokat is): ... tonna

(\*) A Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Főigazgatósághoz (D/2) kell eljuttatni.

(\*\*) 1001 90 a közönséges búzára vonatkozóan, 1003 00 az árpára vonatkozóan és 1002 00 00 a rozsra vonatkozóan.

(\*\*\*) Az érintett tagállam megjelölése.